Psalm 9: ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ 9. ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ

Psalm 9:1 ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ. ϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϯⲛⲁⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲁⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ. ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ.

Psalm 9:2 ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉ ⲡⲁϫⲁϫⲓ ⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ. ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ. ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲁϭⲓ̀ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ.

Psalm 9:3 ⲁⲕϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲟⲩ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ. ⲁⲕⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ. ⲁⲕϥⲉⲧ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ. ⲛⲓⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ ⲁⲕϣⲉⲣϣⲱⲣⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ.

Psalm 9:4 ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ϧⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲁϥⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ.

Psalm 9:5 ⲁ̀ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ̀ⲙ̀ⲫⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲕⲓ: ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟ̀ⲏⲑⲟⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟϫϩⲉϫ.

Psalm 9:6 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ.

Psalm 9:7 ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

Psalm 9:8 ϫⲉ ⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲁⲛ̀ⲥⲛⲟϥ ⲁϥⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣ̀ⲡⲱⲃϣ ⲙ̀ⲡ̀ϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ.

Psalm 9:9 ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲑⲉⲃⲓⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁϫⲁϫⲓ.

Psalm 9:10 ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲁⲥⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ: ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ: ⲉⲓⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ.

Psalm 9:11 ⲁⲩⲑⲱⲗⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲣϫⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲡⲥ ⲁⲥⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲁⲗⲟϫ.

Psalm 9:12 ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲁⲡ. ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϫⲓϫ.

Translation of Psalm 9
Contribution by : Osama Thabet

Psalm 9:13 ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ `ⲛϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁⲙⲉⲛϯ: ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣ`ⲡⲱⲃϣ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲩϯ. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ`ⲡⲱⲃϣ ⲁⲛ `ⲙⲡⲓϩⲏⲕⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

Psalm 9:14 `ⲧϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ `ⲛⲛⲉⲥⲧⲁⲕⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

Psalm 9:15 ⲧⲱⲛⲕ `ⲡϭⲟⲓⲥ `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉ `ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ: ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϩⲁⲡ `ⲛϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ `ⲙⲡⲉⲕ`ⲙⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ⲙⲁⲧⲁϩⲟ `ⲡϭⲟⲓⲥ `ⲛⲟⲩⲣⲉϥϯ`ⲥⲃⲱ `ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ. ⲙⲁⲣⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ `ⲛϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ

I Will Recount Your Wonderful Deeds

Psalm 9:1 **To the chief Musician upon Muthlabben, A Psalm of David.** I will praise *thee,* O LORD, with my whole heart; I will shew forth all thy marvellous works.

Psalm 9:2 I will be glad and rejoice in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High.

Psalm 9:3 When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at thy presence.

Psalm 9:4 For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging right.

Psalm 9:5 Thou hast rebuked the heathen, thou hast destroyed the wicked, thou hast put out their name for ever and ever.

Psalm 9:6 O thou enemy, destructions are come to a perpetual end: and thou hast destroyed cities; their memorial is perished with them.

Psalm 9:7 But the LORD shall endure for ever: he hath prepared his throne for judgment.

Psalm 9:8 And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the people in uprightness.

Psalm 9:9 The LORD also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

Psalm 9:10 And they that know thy name will put their trust in thee: for thou, LORD, hast not forsaken them that seek thee.

Psalm 9:11 Sing praises to the LORD, which dwelleth in Zion: declare among the people his doings.

Psalm 9:12 When he maketh inquisition for blood, he remembereth them: he forgetteth not the cry of the

humble.

Psalm 9:13 Have mercy upon me, O LORD; consider my trouble *which I suffer* of them that hate me, thou that liftest me up from the gates of death:

Psalm 9:14 That I may shew forth all thy praise in the gates of the daughter of Zion: I will rejoice in thy salvation.

Psalm 9:15 The heathen are sunk down in the pit *that* they made: in the net which they hid is their own foot taken.

Psalm 9:16 The LORD is known *by* the judgment *which* he executeth: the wicked is snared in the work of his own hands. Higgaion. Selah.

Psalm 9:17 The wicked shall be turned into hell, *and* all the nations that forget God.

Psalm 9:18 For the needy shall not alway be forgotten: the expectation of the poor shall *not* perish for ever.

Psalm 9:19 Arise, O LORD; let not man prevail: let the heathen be judged in thy sight.

Psalm 9:20 Put them in fear, O LORD: *that* the nations may know themselves *to be but* men. Selah.

I Will Recount Your Wonderful Deeds

Psa 9:1 لإِمَامِ الْمُغَنِّينَ. عَلَى [مَوْتِ الاِبْنِ]. مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ أَحْمَدُ الرَّبَّ بِكُلِّ قَلْبِي. أُحَدِّثُ بِجَمِيعِ عَجَائِبِكَ.
Psa 9:2 أَفْرَحُ وَأَبْتَهِجُ بِكَ. أُرَنِّمُ لاِسْمِكَ أَيُّهَا الْعَلِيُّ.
Psa 9:3 عِنْدَ رُجُوعِ أَعْدَائِي إِلَى خَلْفٍ يَسْقُطُونَ وَيَهْلِكُونَ مِنْ قُدَّامِ وَجْهِكَ
Psa 9:4 لأَنَّكَ أَقَمْتَ حَقِّي وَدَعْوَايَ. جَلَسْتَ عَلَى الْكُرْسِيِّ قَاضِياً عَادِلاً.
Psa 9:5 انْتَهَرْتَ الأُمَمَ. أَهْلَكْتَ الشِّرِّيرَ. مَحَوْتَ اسْمَهُمْ إِلَى الدَّهْرِ وَالأَبَدِ.
Psa 9:6 اَلْعَدُوُّ تَمَّ خَرَابُهُ إِلَى الأَبَدِ. وَهَدَمْتَ مُدُناً. بَادَ ذِكْرُهُ نَفْسُهُ.
Psa 9:7 أَمَّا الرَّبُّ فَإِلَى الدَّهْرِ يَجْلِسُ. ثَبَّتَ لِلْقَضَاءِ كُرْسِيَّهُ
Psa 9:8 وَهُوَ يَقْضِي لِلْمَسْكُونَةِ بِالْعَدْلِ. يَدِينُ الشُّعُوبَ بِالاِسْتِقَامَةِ.
Psa 9:9 وَيَكُونُ الرَّبُّ مَلْجَأً لِلْمُنْسَحِقِ. مَلْجَأً فِي أَزْمِنَةِ الضِّيقِ.
Psa 9:10 وَيَتَّكِلُ عَلَيْكَ الْعَارِفُونَ اسْمَكَ. لأَنَّكَ لَمْ تَتْرُكْ طَالِبِيكَ يَا رَبُّ.

Translation of Psalm 9
Contribution by : Osama Thabet

Psa 9:11 رَنِّمُوا لِلرَّبِّ السَّاكِنِ فِي صِهْيَوْنَ. أَخْبِرُوا بَيْنَ الشُّعُوبِ بِأَفْعَالِهِ.
Psa 9:12 لأَنَّهُ مُطَالِبٌ بِالدِّمَاءِ. ذَكَرَهُمْ. لَمْ يَنْسَ صُرَاخَ الْمَسَاكِينِ.
Psa 9:13 اِرْحَمْنِي يَا رَبُّ. انْظُرْ مَذَلَّتِي مِنْ مُبْغِضِيَّ يَا رَافِعِي مِنْ أَبْوَابِ الْمَوْتِ.
Psa 9:14 لِكَيْ أُحَدِّثَ بِكُلِّ تَسَابِيحِكَ فِي أَبْوَابِ ابْنَةِ صِهْيَوْنَ مُبْتَهِجاً بِخَلاَصِكَ.
Psa 9:15 تَوَرَّطَتِ الأُمَمُ فِي الْحُفْرَةِ الَّتِي عَمِلُوهَا. فِي الشَّبَكَةِ الَّتِي أَخْفُوهَا انْتَشَبَتْ أَرْجُلُهُمْ.
Psa 9:16 مَعْرُوفٌ هُوَ الرَّبُّ. قَضَاءً أَمْضَى. الشِّرِّيرُ يَعْلَقُ بِعَمَلِ يَدَيْهِ. (ضَرْبُ الأَوْتَارِ). سِلاَهْ.
Psa 9:17 اَلأَشْرَارُ يَرْجِعُونَ إِلَى الْهَاوِيَةِ كُلُّ الأُمَمِ النَّاسِينَ اللهَ.
Psa 9:18 لأَنَّهُ لاَ يُنْسَى الْمِسْكِينُ إِلَى الأَبَدِ. رَجَاءُ الْبَائِسِينَ لاَ يَخِيبُ إِلَى الدَّهْرِ.
Psa 9:19 قُمْ يَا رَبُّ. لاَ يَعْتَزَّ الإِنْسَانُ. لِتُحَاكَمِ الأُمَمُ قُدَّامَكَ.
Psa 9:20 يَا رَبُّ اجْعَلْ عَلَيْهِمْ رُعْباً لِيَعْلَمِ الأُمَمُ أَنَّهُمْ بَشَرٌ. سِلاَهْ

Psalm	9:00	πι the ال	ψαλμοc psalm مزمور	ψιτ nine تسعة	. . .
\`ɴτε of ل	λαυιλ David داود	ὲ to إلى	\`π the ال	ϫωκ completion تمام	ὲβολ ph.v. ph.v.
ɴεμ and و	εθβε for لأجل	ɴн those (those events) أولئك	ετ which (which of) الذين	ϩнπ disappearance, death أختفاء ، موت	\`ɴτε of الذي ل
\`π the ال	ϣнρι son ابن	. . .			

Translation of Psalm 9
Contribution by : Osama Thabet

ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ death موت					
Psalm	9:01	ϯ I أنا	ⲛⲁ will سوف	ⲟⲩⲱⲛϩ confess, praise أعترف	ⲛⲁⲕ to you لك
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ph.v. ph.v.	`ⲡ (oh) the (يا) ال	ϭⲟⲓⲥ Lord رب	ϧⲉⲛ with في	ⲡⲁ my ـي	ϩⲏⲧ heart قلبـ
ⲧⲏⲣ all كلـ	ϥ it ـه	. . .	ϯ I أنا	ⲛⲁ will سوف	ⲥⲁϫⲓ talk أتحدث
`ⲛ of ب	ⲛⲉⲕ your ـك	`ϣⲫⲏⲣⲓ marvels عجائبـ	ⲧⲏⲣ all كلـ	ⲟⲩ them ـهم	. . .
ϯ I أنا	ⲛⲁ will سوف	ⲟⲩⲛⲟϥ joy أفرح	`ⲛⲧⲁ I لكي أنا	ⲑⲉⲗⲏⲗ rejoice أبتهج	`ⲛϧⲏⲧ in فيـ
ⲕ you ك	. . .	ϯ I أنا	ⲛⲁ will سوف	ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ sing praise أرنم	ⲉ̀ to ل

πεκ	ραν	πετϭοcι	.		
your	name	The Most High	.		
ـك	أسمـ	العلي	.		
Psalm	9:02	ϧεν	`π	ϫιν`θρε	πα
		in	the	making of	my
		في	ال	جعل	ـي
ϫαϫι	κοτ	ϥ	ὲ	φαϩου	.
enemy	return	him	to	back	.
عدو	يرجعـ	ـهو	إلى	خلف	.
cε	να	ϣωνι	ουοϩ	cε	να
they	will	faint, fail	and	they	will
هم	سوف	يضعفون	و	هم	سوف
τακο	τηρ	ου	ὲβολϩα	πεκ	ϩο
perish	all	them	from	your	face
يهلكون	كلـ	ـهم	من قدام	ـك	وجهـ
.	ϫε	ακ	ὶρι	`μ	πα
.	because	you	made	i.o.c.	my
.	لأن	أنت	صنعت	i.o.c.	ي
ϩαπ	νεμ	πα	ϭι`μ`πϣιϣ	.	
justice	and	my	revenge	.	
دعوا	و	ـي	انتقامـ	.	

Psalm	9:03	ακ you أنت	ϩεμсι sat جلست	ϩι on على	ου a i.a.
\`θρονος throne كرسي	φн that ذلك φнετϯϩαπ	ετ who الذي judge	ϯϩαπ judges يقضي قاض	\`ν i.o.c. بـ	\`θμнι right حق
. . .	ακ you أنت	ερεπιτιμαν reproached أنتهرت	\`ν i.o.c. i.o.c.	ϩαν i.a.pl. i.a.pl.	εθνος nations أمم
αϥ he هو	τακο perished أهلك	\`νϫε namely أي	πι the ال	ασεβнс wicked شرير	. . .
ακ you أنت	ϥετ put out , wiped away محوت	που their ـهم	ραν name اسمـ	ἐβολ ph.v. ph.v.	ϣα for إلى
ἐνεϩ ever أبد	νεμ and و	ϣα p. إلى	ἐνεϩ ever أبد	\`ντε of الذي لـ	πι the ال

ⲉⲛⲉϩ	.	ⲛⲓ	ⲥⲏϥⲓ	`ⲛⲧⲉ	ⲡⲓ
ever	.	the	swords	of	the
أبد	.	ال	سيف	الذي ل	ال
ϫⲁϫⲓ	ⲁⲩ	ⲙⲟⲩⲛⲕ	ϣⲁ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ⲟⲩⲟϩ
enemy	p.v.	was destroyed	to	end	and
عدو	p.v.	أهلك	إلى	أبد	و
ϩⲁⲛ	ⲃⲁⲕⲓ	ⲁⲕ	ϣⲉⲣϣⲱⲣ	ⲟⲩ	ⲉ̀
i.a.pl.	cities	you	demolished	them	to
i.a.pl.	مدن	أنت	هدمت	ـهم	إلى
`ϧⲣⲏⲓ	.				
downward, ground	.				
أسفل	.				
Psalm	9:04	ⲁϥ	ⲧⲁⲕⲟ	`ⲛϫⲉ	ⲡⲟⲩ
		he	distroyed	namely	their
		هو	باد	أي	ـه
ⲙⲉⲩⲓ̀	ϧⲉⲛ	ⲟⲩ	`ϧⲣⲱⲟⲩ	.	ⲟⲩⲟϩ
memory	with	a	voice	.	and
ذكر	ب	i.a. ال	صوت	.	و
`ⲡ	ϭⲟⲓⲥ	ϣⲟⲡ	ϣⲁ	ⲉ̀ⲛⲉϩ	:
the	Lord	dwells, stays, be	for	ever	:
ال	رب	يسكن	إلى	أبد	:

αq	coβϯ	`µ	πεq	`θρονος	ϧεν
he	established	i.o.c.	his	throne	with
هو	يعد ، يثبت	i.o.c.	ـه	كرسيـ	بـ
ου	ϩαπ	:	ουοϩ	`νθοq	εθ
a	judgement	:	and	he	who
i.a. ال	عدل	:	و	هو	الذي
να	ϯϩαπ	ὲ	ϯ	οικουμενη	τηρ
will	judge	to	the	inhabitable world	all
سوف	يقضي	إلى	ال	مسكونة	كلـ
c	ϧεν	ου	μεθμηι	:	ουοϩ
it	with	i.a.	righteousness	:	and
ـها	بـ	i.a.	عدل	:	و
`q	να	ϯϩαπ	ὲ	ϩαν	λαος
he	will	judge	to	i.a.pl.	people
هو	سوف	يقضي	لـ	i.a.pl.	شعوب
ϧεν	ου	cωουτεν	.		
by	an	uprightness	.		
ب	i.a.	أستقامة	.		

Psalm	9:05	ὰ p.t.i. p.t.i.	\`π the ال	ϭοιc Lord رب	ϣωπι was كان
\`ɴ i.o.c. i.o.c.	ου a i.a.	μα\`μφωτ refuge , shelter ملجأ	\`μ of لـ	πι the ال	ϩнкι poor منسحق
: : :	\`ɴ i.o.c. i.o.c.	ου a i.a.	Βο\` нθοc help عونا	ϧεɴ in في	ϩαɴ i.a.pl. i.a.pl.
ευκεριɑ opportune time حينه	ϧεɴ in في	\`π the ال	ϩοϫϩεϫ trouble ضيق	. . .	
Psalm	9:06	ουοϩ and و	ευὲ they will هم سوف	ερϩελπιc hope يرجون ، يتكلون	ὲρο in علـ
κ you ـك	\`ɴϫε namely أي	ɴн those أولئك	ετ who الذين	cωουɴ know يعرفون	\`μ i.o.c. i.o.c.

Translation of Psalm 9
Contribution by : Osama Thabet

πεκ your ـك	ραɴ name اسمـ	ουοϩ and و	\`μπερ did not لم	χω let, abandon تترك	\`ɴcω c.ph.v. تجاهـ
κ you ـك	, , ,	\`ɴ i.o.c. i.o.c.	ɴн those أولئك	ετ who الذين	κωϯ ask, pursue طالبـ
\`ɴcω for , towards ph.v.	κ you ـك	\`π (Oh) the (يا) ال	ϭοιc Lord رب	. . .	
Psalm	9:07	αριψαλιɴ sing praise رنموا	ὲ to لـ	\`π the ال	ϭοιc Lord رب
φн that ذلك	ετ who الذي	ϣοπ dwells يسكن	ϧεɴ in في	cιωɴ Zion صهيون	ουοϩ and و
caχι talk أخبروا	\`ɴ about i.o.c.	ɴεq his ـه	\`ϩβнουὶ doings أعمالـ	ϧεɴ among بين	ɴι the ال
εθɴοc nations شعوب	. . .				

Psalm	9:08	ϫⲉ because لأن	ⲁϥ he هو	ⲕⲱϯ seek يسعى	`ⲛⲥⲁ after ل
ϩⲁⲛ i.a.pl. i.a.pl.	`ⲥⲛⲟϥ blood دم	. . .	ⲁϥ he هو ⲉⲣⲙⲉⲩⲓ	ⲉⲣ made يفعل remember	ⲡⲟⲩ their ـهم يتذكر
ⲙⲉⲩⲓ̀ memory ذكر	ⲟⲩⲟϩ and و	`ⲙⲡⲉ did not لم	ϥ he هو	ⲉⲣ`ⲡⲱⲃϣ forget ينسى	`ⲙ of i.a.
`ⲡ the ال	`ϧⲣⲱⲟⲩ voice صوت	`ⲛⲧⲉ of الذي ل	ⲛⲓ the ال	ϩⲏⲕⲓ humble مساكين	. . .
Psalm	9:09	ⲛⲁⲓ mercy أرحمـ	ⲛⲏⲓ me ـني	`ⲡ (oh) the (يا) ال	ϭⲟⲓⲥ Lord رب
ⲟⲩⲟϩ and و	ϫⲟⲩϣⲧ look أنظر	ⲉ̀ to إلي	ⲡⲁ my ـي	ⲑⲉⲃⲓⲟ humility مذلتـ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ from من
ⲛⲁ my ـي	ϫⲁϫⲓ enemy عدو	. . .			

Translation of Psalm 9
Contribution by : Osama Thabet

Psalm	9:10	ⲫⲏ that ذلك	ⲉⲧ who الذي	ⲁϥ he had هو	ϭⲁⲥ lifted رافعـ
ⲧ me ـي	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ from من	ⲛⲓ the ال	ⲡⲩⲗⲏ gates أبواب	`ⲛⲧⲉ of التي لـ	`ⲫ the ال
ⲙⲟⲩ death موت	: : :	ϩⲟⲡⲱⲥ inorder to لكي	`ⲛⲧⲁ so as to حتى أنا	ⲥⲁϫⲓ talk أحدث	`ⲛ of بـ
ⲛⲉⲕ your ـك	`ⲥⲙⲟⲩ praise تسبيحـ	ⲧⲏⲣ all كلـ	ⲟⲩ them ـهم	ϧⲉⲛ in في	ⲛⲓ the ال
ⲡⲩⲗⲏ gates أبواب	`ⲛⲧⲉ of التي ل	`ⲧ the ال	ϣⲉⲣⲓ daughter بنت	`ⲛ of التي ل	ⲥⲓⲱⲛ Zion صهيون
: : :	ⲉⲓⲉ̀ I will أنا سوف	ⲑⲉⲗⲏⲗ rejoice أبتهج	`ⲙⲙⲟ self (myself) نفسي	ⲓ my أنا	ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ for من أجل
ⲡⲉⲕ your ـك	ⲟⲩϫⲁⲓ salvation خلاصـ	. . .			

Translation of Psalm 9
Contribution by : Osama Thabet

Psalm	9:11	αυ they هم	θωλc sunk تورطوا ، غرقوا	`ɴϫε namely أي	ɴι the ال
εθɴοc nations أمم	ϧεɴ in في	πι the ال	τακο destruction دمار	ἐταυ which they had الذين كانوا قد	αι done فعلو
ϥ it ه	ουοϩ and و	ϧεɴ in في	ϯ the ال	ϫορϫc trap شرك ، مصيدة	ἐταυ which they had الذين كانوا قد
ϩοπc covered أخفوا	αc it هي	ταϩο caught أمسكت	`ɴ i.o.c. ب	του their ـهم	ϭαλοϫ foot أرجلـ

.
.
.

Psalm	9:12	cε p.v. p.v.	ɴα will be سوف	cουεɴ known يعرف the lord will be known	`π the ال

ϭⲟⲓⲥ	ⲉϥ	ⲓ̀ⲣⲓ	\`ⲛ	ϩⲁⲛ	ϩⲁⲡ
Lord	he	makes	i.o.c.	i.a.pl.	judgment
رب	هو	يعمل	i.o.c.	i.a.pl.	قضاء
.	ⲁⲩ	ⲧⲁϩⲟ	\`ⲙ	ⲡⲓ	ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
.	they	snared	i.o.c.	the	sinner
.	هم	وقعوا (في فخ)	i.o.c.	ال	خطاة
ϧⲉⲛ	ⲛⲓ	\`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀	\`ⲛⲧⲉ	ⲛⲉϥ	ϫⲓϫ
by	the	works	of	his	hands
ب	ال	أعمال	التي ل	ـهم	أيديـ
.					
.					
.					
Psalm	9:13	ⲙⲁⲣ	ⲟⲩ	ⲧⲁⲥⲑⲟ	\`ⲛϫⲉ
		let	them	return	namely
		ليتـ	ـهم	يرجعون	أي
ⲛⲓ	ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ	ⲉ̀	\`ϧⲣⲏⲓ	ⲉ̀	ⲁⲙⲉⲛϯ
the	sinner	to	down	to	sheol , world of the dead
ال	خطاة	إلى	أسفل	إلى	هاوية
:	ⲛⲓ	ⲉⲑⲛⲟⲥ	ⲧⲏⲣ	ⲟⲩ	ⲛⲏ
:	the	nations	all	them	those
:	ال	أمم	كلـ	ـهم	أولئك

ἐτ who الذين	αυ the هم	ερ`πωβϣ forgot نسوا	`μ i.o.c. i.o.c.	`φ the ال	ɴουϯ God رب
. . .	ϫε for لأن	cε p.v. p.v.	ɴα will be سوف	ερ`πωβϣ forgotten ينسى	αɴ not لا
`μ i.o.c. i.o.c.	πι the ال	ϩнκι poor مسكين	ϣα for إلى	ἐβολ ever أبد	. . .
Psalm	9:14	`τ the ال	ϩυπομονн hope رجاء	`ɴτε of الذي ل	πι the ال
ϩнκι poor بائس	`ɴɴεc it will not لن	τακο perish يخيب	ϣα for إلى	ἐɴεϩ ever أبد	. . .
Psalm	9:15	τωɴ arise أنهض	κ you أنت	`π (oh) the (يا) ال	ϭοιc Lord رب
`μπε do not لا	ɴ i.o.c. i.o.c.	`θρε make تجعل	`φ the ال	ρωμι man إنسان	ἀμαϩι prevail يعتز

:	μαρ	ου	ϭιϩαπ	`ɴϫε	ϩαɴ
:	let	them	be judged	namely	i.a.pl.
:	ليت	هم	يحاكموا	أي	i.a.pl.
εθɴος	`μπεκ`μθο	ὲβολ	.	μα	ταϩο
nations	in front of	p.	.	make	stand
أمم	أمامك	p.	.	أجعل	يقف
`π	ϭοιc	`ɴ	ου	ρεϥϯ`cβω	`ɴ
(oh) the	Lord	i.o.c.	a	teacher	of
(يا) ال	رب	i.o.c.	i.a.	معلما	ل
ɴομος	ὲ`ϩρηι ὲϫω	ου	.	μαρ	ου
law	for	them	.	let	them
ناموس	لأجلـ	ـهم	.	ليت	ـهم
ὲμι	`ɴϫε	ɴι	εθɴος	ϫε	ϩαɴ
know	namely	the	nations	that	i.a.pl.
يعرفون	أي	ال	أمم	أن	i.a.pl. they are men أنهم بشر
ρωμι	ɴε	.			
men	are	.			
بشر	يكونوا	.			

Letter	Pronunciation				
Αα	α = a = أ	α = a= car			
Ββ	β = b = ب	β+ vowel = v = ڤ	β = b = Bag	β = v = very	
Γг	г = g ج	г + ω = gh = غ	г + ο = gh = غ	г + α = gh = غ	г + ξ = nx = نكس
	г + χ = nk = نك	г+κ = nk = نك	г+г= ng = نج		
Δλ	λ = d = د	λ = z = ذ (in Greek words)	في الكلمات اليونانية		
Εε	ε = e = ا		ε = a = age	ε = e = went	
Ζζ	ζ = z = ذ				

Hн	н = i = إ	н = e = ear			
Θϴ	ϴ = th = ث	ϴ + μ = tm تم	ϴ + τ = t = ت	ϴ + c = ts = تس	ϴ + ϣ = tsh = تش
	ϴ = t = ت	(in southern dialect)	في اللهجات الجنوبية		
Iι	ι = i = إ	ι = i = need			
Kκ	κ = k = ك				
Λλ	λ = l = ل				
Mμ	μ = m = م				
Nɴ	ɴ = n = ن				
ξξ	ξ = x = أكس				
Oo	o = o	oυ = o = و	oυε = owe	oυα = owa	oυo = owo
		oυω = o-o			
Ππ	π = p= ب				
Pρ	ρ = r = ر				
Cc	c = s = س	c + μ = zm = زم	(in greek words)	في الكلمات اليونانية	
Tτ	τ = t = ت				

Yυ	υ = i = ي	α + υ = av = أڤ	(in coptic and greek words)	في الكلمات القبطية اليونانية	α + υ = aυ = aw
	in old coptic pronunciation)	في النطق القبطي القديم	α + υ = a	(in coptic words in middle of word)	في الكلمات القبطية في وسط الكلمة
	ε + υ = ev	(in greek words and in coptic words) في الكلمات اليوناني و الكلمات القبطي			
Φφ	φ = f = ف				
Xχ	χ = k في الكلمات القبطي	χ = k	in coptic words	في الكلمات القبطي	χ + υ = shi = شي

	χ + ι = shi = شى	χ + ε = she = شى	χ + н = shi = شي	χ + ω = kho = خو	χ + o = kho = خو
	χ + α = kha = خا				
Ψψ	ψ = ps = بس				
Ωω	ω = o = أو	ωου = o	ὼου = o - o		
Ϣϣ	ϣ = sh = ش				
Ϥϥ	ϥ = f = ف				
Ϧϧ	ϧ = kh = خ				
Ϩϩ	ϩ = h = ه				
Ϫϫ	ϫ = g = ج	ϫ + I = ji = چي	ϫ + e = je چ		
Ϭϭ	ϭ = tsh = تش				
Ϯϯ	ϯ = ti = تي				
Abbreviations					
أختصارات					

Translation of Psalm 9
Contribution by : Osama Thabet

`q	he	it	present		
`q	هو ، مضارع				
c.i.p.	completion of imperfect past				
c.i.p.	تكملة زمن الماضي الناقص				
c.o.if	completion of if clause				
f.	feminine				
f.	مؤنث				
i.a.	indefinite article				
i.a.	أداة تنكير				
i.a.pl.	indefinite article plural				
i.a.pl.	أداة تنكير جمع				
i.o.a.	indicator of adjective				
i.o.a.	أداة تدل على الصفة				
i.o.c.	indicator of complement				
i.o.c.	أداة تدل على مكمل الفعل أي المفعول و الحال، أو مكمل الأسم أي صفة ، مضاف				
i.o.c.n.	indicator of cardinal numbers				
i.o.c.n.	أداة تدل على الترتيب العددي				
i.p.	imperfect past				
i.p.	ماضي ناقص				
i.p.c.	indicator of present continuos				
i.p.c.	أداة تدل على المضارع المستمر				
i.p.r.	indicator of present of repetition				
i.p.r.	أداة تدل على مضارع التكرار				
m.	masculine				
m.	مذكر				
neg.a.	negation article				

neg.a.	أداة نفي				
p.	preposition				
p.	حرف جر				
p.t.i.	past tense indicator				
p.t.i.	أداة تدل الماضي				
p.v.	passive voice				
p.v.	مبني للمجهول				
c.ph.v.	completion of phrasal verb				
c.ph.v.	فعل يكمل معناه حرف جر				
pl.	plural				
pl.	جمع				
pn.	pronoun				
pn.	ضمير				
αc	she	it	past tense		
αc	هي ، زمن الماضي				
αq	he	it	past tense		
αq	هو ، زمن الماضي				
ɴαq	he was	it was	imperfect		
ɴαq	هو ، زمن الماضي الناقص				
q	complement pronoun he , it				
q	هو ، ضمير مفعول				
ف.أ.	فعل أمر بمعني أفعل ، أصنع				
coptic tenses					
أزمنة اللغة القبطية					
Present Tenses					

أزمنة المضارع					
			present	question	present continuous
			مضارع	صيغة السؤال	مضارع مستمر
أنا	I	αnok	ϯ + v.	αι + v.	ει + v.
أنت	You (m)	`nθok	`κ , `χ + v.	ακ + v.	εκ + v.
أنت	You (f)	`nθo	Tε + v.	αρε + v.	ερε + v.
هو	he	`nθoϥ	`ϥ + v.	αϥ + v.	εϥ + v.
هي	she	`nθoc	`c + v.	αc + v.	εc + v.
نحن	we	αnon	Tεn + v.	αn + v.	εn + v.
أنتم	you	`nθωτεn	Tετεn + v.	αρετεn + v.	ερετεn + v.
هم	they	`nθωου	Cε + v.	αυ + v.	ευ + v.
			+ v.	αρε + sbj + v.	ερε +sbj + v.
		negation	v. + αn	`n +sbj. + v.+ αn	v. + αn
		نفي	`n + Sbj. + v. + αn		
				present of repetetion	negation
				مضارع تكرار	نفي مضترع تكرار
أنا	I	αnok		ϣαι + v.	`μπαι + v.

Translation of Psalm 9
Contribution by : Osama Thabet

أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ		ϣⲁⲕ + v.	`ⲙⲡⲁⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ		ϣⲁⲣⲉ + v.	`ⲙⲡⲁⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ		ϣⲁϥ + v.	`ⲙⲡⲁϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ		ϣⲁⲥ + v.	`ⲙⲡⲁⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ		ϣⲁⲛ + v.	`ⲙⲡⲁⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ		ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	`ⲙⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ		ϣⲁⲩ + v.	`ⲙⲡⲁⲩⲛ + v.
				ϣⲁⲣⲉ + sbj + v.	`ⲙⲡⲁⲣⲉ + sbj + v.
Future Tenses					
أزمنة المستقبل					
			future simple	questions	future continuous
			مستقبل بسيط	السؤال	مستقبل مستمر
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ϯⲛⲁ + v.	ⲁⲓⲛⲁ + v.	ⲉⲓⲛⲁ + v.

أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	`ⲕⲛⲁ + v., `ⲭⲛⲁ + v.	ⲁⲕⲛⲁ + v.	ⲉⲕⲛⲁ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ			
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	ⲧⲉⲣⲁ + v.	ⲁⲣⲉⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲛⲁ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	`ϥⲛⲁ + v.	ⲁϥⲛⲁ + v.	ⲉϥⲛⲁ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	`ⲥⲛⲁ + v.	ⲁⲥⲛⲁ + v.	ⲉⲥⲛⲁ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲛⲛⲁ + v.	ⲁⲛⲛⲁ + v.	ⲉⲛⲛⲛⲁ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.
			ⲥⲉⲛⲁ + v.	ⲁⲩⲛⲁ + v.	ⲉⲩⲛⲁ + v.
			+ ضمير ⲛⲁ + v .	ⲁⲣⲉ + n. + ⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉ + n. + ⲛⲁ + v.
			sbj pro + ⲛⲁ + v.	ⲁⲣⲉ + فا + ⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉ + فا + ⲛⲁ + v.
			v.+ ⲁⲛ	`ⲛ + Sbj. + v.+ ⲁⲛ	Sbj. + v.+ ⲁⲛ
			`ⲛ + Sbj. + v.+ ⲁⲛ		
			Sbj =	subject	فاعل

Translation of Psalm 9
Contribution by : Osama Thabet

			would have + pp.	future certainity	negation
			كان سوف يفعل	مستقبل تأكد	نفي
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲛⲁⲓⲛⲁ + v.	ⲉⲓⲉ̀ + v.	`ⲛⲛⲁ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	ⲛⲁⲕⲛⲁ + v.	ⲉⲕⲉ̀ + v.	`ⲛⲛⲉⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	ⲛⲁⲭⲛⲁ + v.		
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲉ̀ + v.	`ⲛⲛⲉ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	ⲛⲁϥⲛⲁ + v.	ⲉϥⲉ̀ + v.	`ⲛⲛⲉϥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲛⲁⲥⲛⲁ + v.	ⲉⲥⲉ̀ + v.	`ⲛⲛⲉⲥ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲁⲛⲛⲁ + v.	ⲉⲛⲉ̀ + v.	`ⲛⲛⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ + v.	ⲛⲛⲉⲧⲉⲛ + v.
			ⲛⲁⲩⲛⲁ + v.	Ⲉⲩⲉ̀ + -	`ⲛⲛⲟⲩ + v.
			ⲛⲁⲣⲉ + n. + ⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲉ̀ + n. + ⲛⲁ +-	`ⲛⲛⲉ + n. + v.

			ⲛⲁⲣⲉ + فا + ⲛⲁ + v.	ⲉⲣⲉⲉ̀ +فا + ⲛⲁ +-	`ⲛⲛⲉ +فا + v.
			Sbj. + v.+ ⲁⲛ		`ⲛⲛⲉ
past tenses					
أزمنة الماضي					
			past simple	negation	past perfect
			ماضي بسيط	نفي	ماض تام
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲁⲓ + v.	`ⲙⲡⲓ + v.	ⲛⲉⲁⲓ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	ⲁⲕ + v.	`ⲙⲡⲉⲕ + v.	ⲛⲉⲁⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	ⲁⲣⲉ + v.	`ⲙⲡⲉ + v.	ⲛⲉⲁⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	ⲁϥ + v.	`ⲙⲡⲉϥ + v.	ⲛⲉⲁϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	ⲁⲥ + v.	`ⲙⲡⲉⲥ + v.	ⲛⲉⲁⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲁⲛ + v.	`ⲙⲡⲉⲛ + v.	ⲛⲉⲁⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	`ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲛⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲁⲩ + v.	`ⲙⲡⲟⲩ + v.	ⲛⲉⲁⲩ + v.

			α + اسم + v.	\`μπε + اسم + v.	ɴεαρε + اسم + v. ɴεα + اسم + v.
			negation	past imperfect	negation
			نفي	ماضي مستمر	نفي
أنا	I	αɴοκ	ɴε\`μπι + v.	ɴαι + v. + πε	Nαι + v. + αɴ + πε
أنت	You (m)	\`ɴθοκ	ɴε\`μπεκ + v.	ɴακ + v. + πε	Nακ+ v. + αɴ + πε
أنت	You (f)	\`ɴθο	ɴε\`μπε + v.	ɴαρε + v. + πε	ɴαρε + v. + αɴ + πε
هو	he	\`ɴθοϥ	ɴε\`μπεϥ + v.	ɴαϥ + v. + πε	Nαϥ + v. + αɴ + πε
هي	she	\`ɴθοс	ɴε\`μπεс + v.	ɴαс + v. + πε	Nαс + v. + αɴ + πε
نحن	we	αɴοɴ	ɴε\`μπεɴ + v.	ɴαɴ + v. + πε	Nαɴ + v. + αɴ + πε

أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲉ`ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v. + ⲡⲉ	Ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲉ`ⲙⲡⲟⲩ + v.	ⲛⲁⲩ + v. + ⲡⲉ	Ⲛⲁⲩ + v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
			ⲛⲉ`ⲙⲡⲉ + اسم + v.	ⲛⲁⲣⲉ + اسم + v. + ⲡⲉ	ⲛⲁⲣⲉ + اسم + v. + ⲁⲛ + ⲡⲉ
			past perfect	negation	past repetetion
			ماضي تام	نفي	ماضي تكرار
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲓ + v.		ⲛⲉϣⲁⲓ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲕ + v.	v. + ⲁⲛ	ⲛⲉϣⲁⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	ⲉⲧⲁⲣⲉ + v.	`ⲛ + Sbj. + v. + ⲁⲛ	ⲛⲉϣⲁⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	ⲉⲧⲁϥ + v.	ⲉⲧⲉ`ⲙⲡⲉ + sbj + v.	ⲛⲉϣⲁϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	ⲉⲧⲁⲥ + v.		ⲛⲉϣⲁⲥ + v.

نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲉⲧⲁⲛ + v.		ⲛⲉϣⲁⲛ + v.
أنتم	you	\`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.		ⲛⲉϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	\`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲉⲧⲁⲩ + v.		ⲛⲉϣⲁⲩ + v.
			Ⲉⲧⲁ + sbj + v.		ⲛⲉϣⲁⲣⲉ + sbj + v.
			ⲉⲧⲁⲣⲉ + sbj + v.		
				negation	past continuous
				نفي	ماضي مستمر
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ		ⲛⲉ\`ⲙⲡⲁⲓ + v.	Ⲉⲁⲓ + v.
أنت	You (m)	\`ⲛⲑⲟⲕ		ⲛⲉ\`ⲙⲡⲁⲕ + v.	Ⲉⲁⲕ + v.
أنت	You (f)	\`ⲛⲑⲟ		ⲛⲉ\`ⲙⲡⲁⲣⲉ + v.	ⲉⲁⲣⲉ + v.
هو	he	\`ⲛⲑⲟϥ		ⲛⲉ\`ⲙⲡⲁϥ + v.	Ⲉⲁϥ + v.
هي	she	\`ⲛⲑⲟⲥ		ⲛⲉ\`ⲙⲡⲁⲥ + v.	Ⲉⲁⲥ + v.

نحن	we	αнон		нε`μπαн + v.	Εαн + v.
أنتم	you	`нθωτεн		нε`μπαρετεн + v.	εαρετεн + v.
هم	they	`нθωου		нε`μπαυ + v.	Εαυ + v.
				нε`μπαρε + sbj + v.	εαρε + sbj + v.